

BERSNTOL S IST KEMMEN VOURSTELLT DER FILM GAMÒCHT EN INSER TOL PET MATTEO MARCHEL

DER EARST SCHNEA IST ARIVART FINZ KA VENEZIA



Der earst schnea ist arivart finz ka Venezia. Der earst schnea ist der sèll as bëckslt òlls: de vòrm, de figurn, de sòchen, òlls kimmپ bais ont still. Andrea Segre ist an regist ont an dokumetarist as hòt vourstellt de sai' zboate òrbet: de gschicht va zboa as kemmen kamaròtn, an pua, as hòt garo verlourn der tata, ont an innbònderer, as ist en storm s baib. S ist de gschicht van zboa figurn as hearn se aloa', an mònn as ist nea' mer guat za sai' an guatn tata ver de sai' tochter, va benn as er ist aloa' plim, ont an pua, as könn nea' mer su sai', va benn as der sai' tata storm ist. S ist a

De haupfiguren sai' Dani ont Michele, der inser Matteo Marchel va Vlarotz. Der film hòt toalganommen en ausstel van filmen va Venezia en toal «Orizzonti»

gschicht va zboa loadega mentschn as pakemmen se ont as, dena, sai' guat za ziachen araus de hoffnung van sai' lem. Der film ist kemmen vourstellt en de ausstel van cinema va Venezia, en de sezion «Orizzonti». Er ist kemmen gamòcht s voulder jor en inser Tol ont zòmm pet de insertn lait. S ist der zboate film van Andrea Segre as ist zuazolt kemmen va de Trentino Film Commission ont gamòcht pet de Trentino Marketing. Er ist kemmen gamòcht en òlderhaileng ont en schantònderer van 2012 en inser Tol ont ka Persn. An schouber lait hom zòmmgaòrbet: ber as hòt en

gem an sitz, ber as hòt gaòrbet abia komparse ont asou envire. De haupfiguren sai' Dani (Jean Christophe Folly), as ist an jungen as ist vòrtgòngen van Togo ont as ist arivart en Balschlònt, bavai er ist pflouchen van krieg va de Libia, ont Michele (der Matteo Marchel va Vlarotz) a piabl as hòt garo verlourn der sai' tata. Dani ist nèt guat za gea' envire, derno as er hòt verlourn s sai' baib. Ont er ist net guat za ziachen au de sai' tochter as lep pet an òndra familia. Er heart se schulde za sai' pflouchen va de Libia ont za hom nèt gameicht hèlven de sai' familia. Michele, as hòt oa' dlef jor, heart se aloa' derno as er hòt verlourn der tata. Er ist zourne pet de gònze bèlt ont iberhaup pet de sai' mama Elsa (Anita Caprioli) ont er vrok de hilf van barba (Giuseppe Battiston). Dani kimmپ ka Persn ont er kimmپ inngalònt za gea' za òrbetn en hof van Pietro, an òltn mònn as lep pet de schnur Elsa ont pet en nef Michele. Dani ont Michele pakemmen se, kennen se, derkennen se ont zan lein sai' sa guat sa hèlven se. Prope en moment as kimmپ der earste schnea sai' sa guat za verstea' der beata ont za vòngen bider u' za lem. Der film ist kemmen vourstellt ver en earste vòrt ka Venezia as de 6 van doi mu'net. Er kimmپ sechen galòt en de soln van mu'net as kimmپ envire.

LORENZA GROFF

SPROCHMINDERHAITN

Pasuach va studentn va Nürnberg

De Friedrich Alexander Universität va Nürnberg zòmm pet de Autonome Region Trentino Sudtirol ont pet en Bersntoler Kulturinstitut organisiaert an studentnprojekt as hoast «Erforschung der Sprachinseln im Trentino am Beispiel Fersental». An grupp van studentn bart kemmen en sunta en inser Tol ver en doi seminar as bart tauern finz en vraita as kimmپ. En ma'ta barn se vinnen pet en Sieghard Gamber, as ist der viarer van Omt er de sprochminderhaitn va de Region, pet en Leo Toller van Institut ont pet Svenja Brünger, untersuacheren va de Universitet va Jena. En eirta barn sa pasuachen de Earsteschual va Vlarotz pet Federica Ricci Garotti, professoren va de Universitet ont Presidenten van Bisschòftkomitat van Bersntoler Kulturinstitut. En mita barn sa pasucahen de stòtt va Trea't, en pfinsta barn sa bider as de sproch klòffen ont en vraita barn sa riven der projekt.

PALAI

De offetzaitn va de Gruab

De Gamoa' va Palai lòk bissn as se hòt gabèckst de offetzaitn va de Gruab va hardimbl ver en doi mu'net. Der museum ist offet sai' lai en sònsta ont en sunta. Bail de boch bart er zua plaim. De zaitn va de pasuachen sai': um zeichena, um a viartl vour oa'delva ont um oa'delva ont a hòlbs en de vria. Nomitto, va um oa's ont a hòlbs finz um vinva ont a viartl, òll drai viartl stunn.

BERSNTOL PROJEKT VER DE KINDER VER ZA PRAUCHEN DE BERSNTOLER SPROCH

DE KINDER EN SUMMER CLUB

Sai' prope an schouber gaben de kinder van Tol as hom toalganommen en "Summer club"! Der doi ist an projekt van Bersntoler Kulturinstitut, zòmm en de hilf va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol. Er kimmپ gamòcht ver de bersntolern kinder ver za spiln, klòffen ont learnen s bersntolerisch. Haier ist er kemmen organisiaert va de u'stellt van Institut Chiara Pompermaier ont va de sèlln va de Tolgamoas'chòft Ingrid Petri Anderle ont Cristina Moltre. De trèffen sai' kemmen organisiaert no en de elt van kinder. Der earste, der baby, hòt se gahòltn en vraita as de 2 van agest ont s ist gaben ver de kinder as hom finz as viar jor. De sai' gòngen kan Kindergòrtn va Vlarotz za spiln pet vòrm ont za moln. Der zboate trèff hòt se gahòltn en mita as de 7 ont s ist gaben ver de kinder as hom finz as secks jor. De sai' gòngen kan



Klòpphof za sechen der stòll ont abia as men mòcht der kas. De òndern trèffen sai' òlla ver de piabler ont diardnler va 6 as 14 jor gaben. En vraita as de 16 van agestsai' sa gòngen en Oachlait, ka de hitt van jagerer, pet de Pompiarn. En eirta as de 20 nomitto sai' sa gòngen pet an viarer za sechen de

Feldkapelle. Ont en sònsta as de 24 hom sa gamòcht a Roas en Tol va Fassa. Ont zan lein de toalnemmen hom se troffen òlla zòmm en Garait ver en leiste trèff. De hom tsechen se letrattn as sai' kemmen gamòcht bail de trèffen ont de hom zoakt en de eltern bos as se hom galeart.

KONKURS EN SPROCHEN MINDER KENNT

LIADER EN SUNS

Ber hom schoa' klòfft van Suns, an festival ver liader en de sprochen minder kennt as kimmپ organisiaert haier ver en vinfte vòrt. Der festival ist augòngen en Fiuli ont haier kimmپ er gamòcht en de inser Provinz, ka Moena, as de 9 va òlderhaileng. Der doi konkurs ist de edizion ver en Balschlònt en ver de Alpn van an greaseren as se hoast Liet international ont as ist der internazionalfestival en de sprochen minder kennt. S meing toalnemmen musikantn van Balschlònt, van Osterrach, van de Schbaiz, va de slovenia ont va de Frankraich as steln vour a liad en a sproch minder kennt. De sèlln as hom gabellt toalnemmen hom ogem de sai'negen òrbetn en sitz van konkurs. S sai' kemmen austschernt de peistn òcht grupp as barn singen en konzert va de 9 van òlderhaileng ka Moena. De doin grupp hoasn: 322, Dinatatak, Doctors de Trobar, ForeFingers Up! A new Balentia's Joint!, Luna e un quarto, Peppa Marriti Band, Phantom, Tawnee. De zboa peistn barn toalnemmen en konkurs Liet International Song Contest, der bichteste konkurs ver liader en sprochen minder kennt va de gònze Europa Derzua, s liad en ladin as nimmپ toal en Suns kimmپ austscherntn van klea'nernen konkurs «Grenz Factor» as bart se hòltn as de 12 van schanmikeal pet de toalnem van Bastard Sons of Dioniso as barn singen a liad en ladin.

LORENZA GROFF

VALLARSA LE "PICCOLE" LINGUE" ALLA PROVA DELLA LETTERATURA

Nell'ambito del nutrito Festival "Tra le rocce e il cielo" che si è svolto in Vallarsa dal 29 agosto al primo settembre, la giornata di sabato 31 agosto è stata dedicata in particolare ad un'esame approfondito della produzione letteraria di alcune comunità di "minoranza". Al mattino sono stati portati importanti contributi concernenti la letteratura di alcune minoranze. Innanzitutto la letteratura ladina-dolomitica, che ha già avuto e continua ad avere non poche "perle" degne di grande interesse. Quindi la letteratura occitana che, dopo un avvio strepitoso al tempo dei cantautori quando la lingua italiana non era ancora nata, ha subito una decisa interruzione durata parecchi secoli, fino ad una certa riscoperta e una fase di moderata crescita a partire dagli anni '60 del secolo scorso. Infine, ecco che tocca alla

letteratura cimbra e a quella mòchena, che potremmo decisamente definire ancora in partenza. Importante, come ricordato al convegno dal sottoscritto quale rappresentante dell'Istituto mòcheno, l'azione di stimolo e di sostegno che può essere fornito ai volenterosi che hanno voglia di mettersi in gioco tramite, ad esempio, il concorso 3 per 1 del quale è pronto il bando che scade il 15 gennaio 2014. Nelle varie relazioni non è mancato anche un riferimento ad alcune problematiche teoriche di grande rilievo. Innanzitutto è stato affermato che le "piccole" lingue non devono porsi obiettivi irrealistici o troppo alti per via di un inappropriato e continuo confronto con le altre lingue nazionali, ma dovrebbero procedere secondo un modello di sviluppo proprio, quasi naturale. Tra l'altro, le "grandi" lingue godono di un territo-

TRA LE ROCCE E IL CIELO



rio (o di più territori) nazionale, mentre le prime non sono ormai sempre territorializzate, come ad esempio nel caso dei cimbri. Non è per niente secondario un altro problema, di tipo quantitativo: in condizioni di un numero ridotto (rispetto ai grandi potenziali numeri delle lingue nazionali) di lettori, come può evolversi ed emergere un talento? E poi, uno scrittore di minoranza che scrive nella lingua nazionale o in altra lingua, può comunque essere considerato all'interno della letteratura della comunità di appartenenza? Non mancano, a questo riguardo, esempi illustri, come quello dello scrittore arbëreshë Carmine Abate. Nel pomeriggio, l'aula dell'ex scuola di Obra è riuscita a stento a contenere il pubblico accorso ad ascoltare alcune performance letterarie. Infatti, accanto alla presentazione di alcuni volumi, diver-

si autori hanno letto i componimenti poetici premiati nei concorsi letterari più noti, tra i quali per la parte nord-est dell'Italia va sicuramente menzionato il premio fondato dal Comune di Livinallongo e ora gestito dall'Istitut Cesa de Jan Mendranze n poeja. Ma, proprio nell'ambito dello sforzo che alcune comunità linguistiche stanno compiendo, va sottolineata l'importanza della creatività: ciascuna lingua ha un suo DNA, sue modalità espressive che possono trovare piena attuazione proprio nel campo letterario e che a torto vengono troppo spesso giudicate con sufficienza. Ecco che in qualche caso, anche il gioco linguistico, lo scioglilingua, il proverbio rielaborato, la rima che non ti aspetti possono produrre letteratura: l'importante è che vi sia pensiero, sforzo creativo, idee e buona volontà.

LEO TOLLER